

REVISTA DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA, vol. LXI, 1981.

ÁLVARO GALMÉS DE FUENTES, "De nuevo sobre los orígenes de la prosa literaria castellana. (A propósito de dos libros recientes)", pp. 1-13.—El análisis de las técnicas de traducción usadas en la corte de Alfonso X, el problema de la incorporación del vocabulario abstracto del árabe al español y algunas influencias sintácticas, como la de la relativización, sirven al autor para ilustrar la complejidad de la incipiente prosa literaria castellana que, nacida "en torno a la actividad alfonsí, traductora de textos árabes", lucha por afianzar su identidad expresiva frente a una lengua de mayor prestigio cultural.

MARGHERITA MORREALE, "Los glosarios latino-castellanos del s. xv considerados en relación con los romanceamientos bíblicos medievales", pp. 15-27.—La comparación de estas dos obras, no obstante su diferencia cronológica, permite identificar equivalencias lexicográficas, comparar métodos de traducción y aclarar algunos aspectos sobre el contenido, ambiente y alcances, y posibles influencias de los glosarios.

JUAN M. LOPE BLANCH, "Unidades sintácticas. (Recapitulación)", pp. 29-63.—Conocedor de la tradición gramatical española y plenamente convencido "de que mantenerse dentro de unos cauces tradicionales bien probados puede ser garantía de acierto y aun de progreso", el autor nos ofrece, en este trabajo, un resumen de las ideas fundamentales que sobre las estructuras sintácticas —oración, cláusula, frase, prooración, periodo y oración compuesta— había esbozado ya en otros artículos, destacando que el problema terminológico y conceptual que actualmente impera en torno a los conceptos de oración, cláusula y proposición "procede de un sólo error de principio, el de pensar que la unidad básica de la gramática —la oración— puede corresponder a una entidad conceptual informe (o de forma muy variable) y carente de función sintáctica, en vez de identificarse con una estructura formal específica, poseedora de una función sintáctica privativa".

EMILIO RIDRUEJO, "*Uno* en construcciones genéricas", pp. 65-83.—El autor parte del supuesto teórico de que el artículo *un* se encuentra convertido en la base de *uno* (pronombre), y vincu-

la sus diferentes efectos de sentido. Comprueba que “*un* + sustantivo” y *uno* alcanzan el mismo sentido genérico sólo hacia el siglo xvi, como resultado de su significado particularizador, en tanto que el uso de *uno* para referir a la primera persona, sería el efecto de un proceso de restricción contextual que delimita el valor genérico del pronombre.

FERNANDO GÓMEZ REDONDO, “El prólogo del *Cifar*: Realidad, ficción y poética”, pp. 85-112.—Atendiendo a los tres niveles de análisis señalados en el título del presente trabajo —realidad, ficción y poética— se nos ofrece un interesante estudio sobre el proceso creador a partir del cual la prosa romance de los siglos xiii y xiv fue desarrollando diversos grados de “literariedad”, y sobre cómo el *Libro del cauallero Zifar* y, en particular, el prólogo participan de este proceso.

TERESA ECHENIQUE ELIZONDO, “El sistema referencial en español antiguo: leísmo, laísmo y loísmo”, pp. 113-157.—Con la presente monografía, para la cual se analizaron más de cuarenta mil ejemplos, la autora aporta un acervo de nuevos e interesantes datos sobre la frecuencia, vitalidad y extensión de estos fenómenos en los primeros siglos de nuestra lengua y complementa, así, los importantes trabajos que sobre el tema han escrito Rufino J. Cuervo, Salvador Fernández Ramírez, Rafael Lapesa y Francisco Marcos Marín.

ANA VIAN, “«Gnophoso» contra Dávalos: realidad histórica y fuentes literarias (Una alusión oscura en el canto XI de *El Crotalón*)”, pp. 159-184.—Uno de los aspectos más estudiados de *El Crotalón* ha sido el de sus fuentes literarias. Sin embargo, si bien “Gnophoso” se esfuerza notablemente por mantener el anonimato y, en su obra, elude cualquier aspecto que pueda implicarlo personalmente, vive y se inspira en la realidad del siglo xvi en Castilla la Vieja. La confrontación de estos dos aspectos —cultura literaria y realidad histórica—, que Ana Vian logra muy bien en su análisis del canto XI, nos proporciona una nueva dimensión del escritor de *El Crotalón*, pues nos permite descubrir dónde finaliza su bagaje cultural y “dónde empieza la queja del humanista moralizante y satírico inmerso en una realidad a sus ojos infectada por las lacras sociales”.

JOSÉ FRANCISCO VAL ÁLVARO, “Los derivados sufijales en *-ble* en español”, pp. 185-198.—Detallado análisis de la formación y vitalidad de los adjetivos derivados con *-ble*, desde su origen en latín hasta nuestros días, destacando los valores que este sufijo

atribuye a sus derivados y los factores que han determinado esos valores.

ÁNGEL PARIENTE, "La etimología de *cachopo*", pp. 199-224. El significado básico de esta palabra, que existió en español y que ahora sólo se conserva en gallego-portugués, y sus derivados, entre los que se encuentra el mexicanismo *gachupin*, es el de "mozo, joven", y se explica, tanto en lo morfológico como en lo semántico, a partir de *catulus*, "cría de perro y de otros animales fieros", y de la existencia de un sufijo ibero-romance *-po*, en tanto que su acepción de "árbol pelado" es explicada como una extensión del significado primario. Sugestivas, también, resultan sus observaciones sobre las palabras *muchacho*, *mochil* y *rapaz* ('jovencito').

TOMÁS GONZÁLEZ ROLÁN, "San Isidoro de Sevilla como fuente de Alfonso X el Sabio: un nuevo texto de las *Etimologías* (I. XIV) en la *General Estoria* (4a. parte)", pp. 225-233.—La comparación del texto latino de San Isidoro con la traducción castellana permite afirmar que, en efecto, la fuente que usaron los redactores de la *General Estoria* depende de San Isidoro, pero no de las *Etimologías*, sino de un tratado de geografía basado en la obra isidoriana.

JUAN MARTÍNEZ RUIZ, "La Mamola (Granada) y otros descendientes de *mamŭla* en la Romania", pp. 235-245.—El uso metafórico de los étimos latinos *mammŭla* y *mammilla*, "monte redondo, montecillo aislado en forma de teta", ha dado lugar a muchos topónimos alusivos a estas características del terreno, ampliamente extendidos en la Península Ibérica, en Cerdeña y, posiblemente, en la Romania árabe, pues el nombre de la *Mamora* o *Mehdía*, población situada en la costa atlántica de Marruecos, lo mismo que el topónimo La Mamola, en Granada, no son de origen árabe.

JOSÉ VÁZQUEZ RUIZ, "A propósito de la etimología de *chumbera* y *chumbo*", pp. 247-252.—Replica a la crítica que, sobre la etimología que para *chumbera* y *chumbo* propuso en 1957, le hacen en la segunda edición del *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*.—(FULVIA COLOMBO AIROLDI).

*BULLETIN HISPANIQUE*, tomo LXXXII, 1980.

A. ALVAR ESQUERRA, "De Herodoto a la leyenda de la Campaña de Huesca", pp. 5.15.—Gracias a Valerio Máximo se difunde